

Capítulo III: Metodología

En este capítulo se hace la descripción de cómo se va a llevar a cabo el procedimiento para el análisis del material. Se inicia con un resumen sobre los aspectos a analizar, una descripción general de los materiales incluyendo la razón por la que fueron elegidos. Posteriormente se hace una descripción en cuanto al contenido general de los temas que se abordan en cada uno de los textos con el propósito de establecer el criterio por el que pueden ser comparables. Finalmente se hace la descripción del método cualitativo y cuantitativo que se utilizará para el análisis de datos.

3.1 Consideraciones generales

Como se dijo en el capítulo 1, el propósito de este trabajo es analizar la cobertura que se hace en cuanto a los actos de habla de rutinas conversacionales en tres libros de texto utilizados en la enseñanza de inglés en el nivel medio superior.

La presente investigación se llevará a cabo en cuatro pasos:

- Selección y descripción del material de estudio
- Análisis de los actos de habla de cada libro de texto utilizando el análisis del discurso
- Un análisis estadístico descriptivo de la cantidad y tipo de actos de habla encontrados en los textos
- La interpretación y discusión de los resultados encontrados.

Recordando que el propósito de este análisis será ver en qué forma y cantidad se presenta *input* sobre aspectos pragmáticos de la lengua en los libros de texto, anticipo una diferencia en la forma en que se pueden presentar los actos de habla en cada libro. Cabe señalar que dos de los libros de texto fueron hechos en México y uno en un país de habla inglesa. Esta diferencia pudiera reflejar diferentes percepciones de los autores con relación al posible fomento o no de aspectos de uso de la lengua.

Aún cuando en México no he encontrado estudios parecidos, en países como Japón, China y España han reportado estudios parecidos donde el propósito es ver qué actos de habla se enseñan de forma explícita en algunos de los libros de texto que se utilizan para aprender inglés. Algo que compartimos con estos países es el contexto de la enseñanza: ILE.

Por esta razón considero valiosos los resultados encontrados por autores como Bardovi-Harlig (1996), Caballero (2005), Fernández y Martínez (2003), Gilmore (2004), Kasper (1997, citado en Peiying 2007), Peiying 2007, Vellenga (2004) han coincidido en sus resultados: el análisis de los libros de texto para la enseñanza de inglés sugiere que la competencia pragmática no es promovida de forma relevante.

3.2 Descripción general del material de estudio

La elección de los tres materiales de este estudio se hizo considerando dos sistemas de bachillerato público donde se utilizan estos libros de texto. Considero que se han elegido estos materiales como adecuados para estos sistemas por estar dirigidos a alumnos que comparten ciertas características: la edad (15-18

años), con intención de la mayoría por continuar estudios universitarios y provenientes en su mayoría de escuelas secundarias públicas. A continuación se presentan los tres libros de texto que se analizaron dando una razón del por qué se eligieron.

3.2.1 El libro de texto: Flores, P. (2004). *English 1*. México: Publicaciones Cultural.

Este libro de texto se encuentra recomendado como material bibliográfico recomendado en la página web de la Secretaría de Educación Pública (SEP) dentro de los documentos que conforman la Reforma Integral del Nivel Medio Superior (RIEMS). Considero importante analizar un material que nuestra máxima autoridad educativa a nivel nacional recomiende, puesto que además es de la misma instancia donde surgió el nuevo plan de estudios y programa de lengua extranjera.

3.2.2 El libro de texto: Matías, G. (2009). *My Life*. México: Book Mart.

Este libro de texto es el material que actualmente utilizan la mayoría de los bachilleratos públicos pertenecientes a la SEP en Puebla. Esta información fue proporcionada directamente por la dirección de Educación Media Superior en Puebla y corroborada a través de una entrevista con el proveedor del propio libro de texto, la casa editorial Bookmart. Considero importante revisar este material, ya

que en primer lugar es el libro de texto “oficial” en los bachilleratos SEP en Puebla y en segundo lugar porque al no ser un texto recomendado por la instancia oficial nacional como lo es la SEP, pudiera ser que es un material que se consideró más adecuado para el nuevo programa.

3.2.3 El libro de texto: Evans, V. & O’Sullivan N. (2005). *Double Click 1*. Berkshire: Express Publishing.

Este libro de texto es el material que actualmente se utiliza en los bachilleratos pertenecientes a una universidad pública en Puebla, los cuales habían trabajado sus programas de enseñanza de forma independiente a los establecidos por la SEP, sin embargo en el ciclo escolar 2010-2011 la institución tiene que apearse a los nuevos parámetros establecidos en la RIEMS, por lo que el programa de lengua extranjera será adoptado del propuesto por la SEP.

Como se puede ver, las razones por la que este material se eligió fueron sustentadas en cada caso por lo que considero de relevancia para el área de la enseñanza de inglés en México los resultados que surjan en este trabajo. El siguiente paso será hacer la descripción del material en cuanto a su contenido general. Esto significa saber si el contenido en cuanto a temas, aspectos de gramática y vocabulario son parecidos o difieren de forma importante. Porque aún cuando puedan tener un número de páginas y organización parecido no es suficiente para considerar que son libros similares en contenido.

Otro aspecto que quiero resaltar y tomar en cuenta es el hecho de que los dos primeros textos fueron elaborados en México, mientras que el tercero se diseñó para un contexto de enseñanza de inglés como segunda lengua.

3.3 Descripción del nivel de conocimientos de los aprendices de nivel medio superior

Tratando de tener una idea más objetiva del nivel de conocimientos de la lengua que tienen en promedio los alumnos al ingresar al nivel medio superior se hace una descripción de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (apéndice 1) que es un documento elaborado como parte del proyecto general de política lingüística del Ministerio de Educación Cultura y Deporte (2002). Este trabajo se hizo con el principal propósito de unificar criterios para los procesos de enseñanza y aprendizaje de lenguas.

Actualmente es la referencia que muchas casas editoriales e instituciones que certifican nivel de conocimientos de lengua se basan en él puesto que este incluye lo que el aprendiz debe saber hacer con la lengua de acuerdo al nivel común de referencia.

Considerando los niveles descritos en el apéndice 2, debemos ubicar a la mayoría de nuestros alumnos -70%- aproximadamente, con conocimientos previos al nivel A1 usuario básico. Esta información la considero en base a los resultados que obtenemos en el examen diagnóstico (a través de un examen estandarizado KET) que se les aplica a los alumnos de nuevo ingreso. Es decir que si yo estoy considerando que nuestros alumnos se caracterizan por conocer vocabulario básico (números, días de la semana, nombres de objetos que se utilizan en la

escuela, algunas profesiones, familia, entre otros). En relación a conocimientos gramaticales ellos conocen algunas formas verbales, saben que hay auxiliares que se utilizan pero en general provienen con una mezcla de aspectos de la lengua no clara.

En relación con funciones de la lengua como saber presentarse, saludar, despedirse, preguntar una dirección, el precio de algo o expresar lo que le gusta la mayoría tiene problemas para utilizar la lengua.

3.4 Contenido temático del material de estudio

A continuación presento una descripción más específica de cada uno de los textos, puesto que tienen características de organización muy diferente. Sin embargo algo que observé en común con los tres textos es que los autores asumen que los alumnos que pueden utilizar sus textos tienen conocimientos básicos previos. Esto además es coherente con el hecho de ser un material dirigido o elaborado para estudiantes del nivel medio superior en México.

La tabla 1 contiene la información general que cada libro de texto tiene en relación al número de páginas, unidades y grado de dificultad: se le considera para alumnos de nivel básico, aunque como ya se describió ellos ingresan con ciertos conocimientos previos.

| Nombre del libro | Número de Unidades/ Bloques | Número de páginas | Grado de dificultad del contenido | Observaciones |
|-------------------------|------------------------------------|--------------------------|--|-----------------------|
| My life | 4 bloques | 138 | Básico | <i>False beginner</i> |
| English 1 | 4 unidades | 195 | Básico | <i>False beginner</i> |
| Double Click 1 | 10 unidades | 170 | Básico | <i>False beginner</i> |

Tabla 1: Descripción de los textos en organización de contenido

Recordemos que dentro de las propuestas de aprendizaje de una lengua, el rol que tiene el *input* es esencial para que haya aprendizaje. Cabe retomar la propuesta de Krashen, 1985, citado en Brown, 2000 sobre el *i+1*, pues considero muy importante que los materiales que se están analizando sean acordes con el nivel de competencia que tengan los aprendices. En el análisis del contenido se podrá ver si los actos de habla como input para desarrollar competencia pragmática corresponden con el nivel de conocimientos de los estudiantes.

3.3.1 El libro de texto *English 1*

Este libro está organizado en cuatro unidades, pero como se puede ver en la tabla 1 (p. 67) el libro está conformado por un total de 195 páginas. Algo que me parece curioso es que cada una de las unidades está conformada por un número diferente de páginas, por ejemplo la unidad 1 tiene 34 páginas, la unidad 2 tiene 52 páginas, la unidad 3 tiene 57 páginas mientras que la unidad 4 tiene 39 páginas. En relación al contenido del texto, se puede ver que se abarcan cuatro temas generales:

- Greetings and Introductions
- Family and friends
- Routines likes and dislikes
- What's taking place at the moment you...?

Aún cuando no es el propósito de esta investigación analizar el contenido total de los aspectos gramaticales y semánticos es importante señalar que hay una gran diferencia entre los tres libros, la cual se discutirá más adelante donde se

establecerán los criterios pertinentes para hacer un análisis válido, pues de acuerdo a los temas generales arriba mencionados, los aspectos gramaticales principales se enfocan a hablar sobre el tiempo presente, adjetivos, posesivos, entre otros.

En relación a los aspectos semánticos, se puede apreciar una gran variedad de ejercicios e *input* relacionado con el aprendizaje de vocabulario relacionado con los temas generales.

3.3.2 El libro de texto *My life*

Este texto está organizado en cuatro bloques, siendo el primer bloque con mayor cantidad de páginas (30) y el bloque 2 con menor número de páginas (20). En relación al contenido, los principales temas abordados en este libro de texto son

- Describing myself and others
- Describing my daily activities
- Describing what is happening
- Making my shopping list

En cuanto a los aspectos gramaticales y de vocabulario, son muy parecidos al primer libro descrito uso del verbo ser o estar para describir aspectos físicos y emocionales de las personas (familia) y lugares, presente simple para describir actividades diarias, adverbios de cantidad, vocabulario relacionado con compras, por ejemplo.

3.3.3 El libro *Double Click 1*

Este libro de texto al igual que los otros está organizado en unidades (10). Cada unidad se compone de 8 páginas, excepto la última unidad que se conforma de 10 páginas. Además cada dos unidades tiene dos páginas llamadas Cross-curricular y dos páginas de autoevaluación.

En relación al contenido, este libro de texto abarca un mayor número de temas:

- Hello!
- What do you do for a living?
- Who's this?
- My place!
- I'd love to!
- 9 to 5
- What's on the menu?
- What's the weather like?
- What are your plans?
- Long, long ago

Es importante mencionar que este libro de texto difiere de forma importante en los aspectos gramaticales y de vocabulario. A pesar de iniciar al igual que los otros textos con la primera unidad con presentaciones, uso del verbo ser o estar, saludos y vocabulario básico, la cobertura de un mayor número de aspectos gramaticales se hace evidente al ver los temas: presente simple, el verbo ser o estar, formas de expresar futuro, el tiempo pasado, formas de singular y plural, adjetivos, adverbios, sustantivos contables y no contables.

Con respecto al vocabulario concuerda con los temas propuestos por lo que la cobertura de ese aspecto de la lengua es mucho mayor que en los otros dos libros ya descritos previamente.

Es importante considerar que los libros de texto difieren en cuanto al contenido. Aún cuando los tres textos inician con los mismos temas y el número de páginas es parecido, los dos primeros se enfocan a cuatro temas básicos, mientras que el tercero incluye más temas. Para poder establecer un criterio comparativo entre los actos de habla encontrados sólo se considerarán los cuatro temas que tienen en común los tres libros de texto.

Ahora pasaré a explicar el procedimiento para hacer el análisis que se utilizará. Tomando en cuenta de forma general las diferencias y similitudes de los textos en cuanto a organización, contenido y aspectos abordados en cada uno (gramática y vocabulario).

3.4 Procedimiento de análisis

El análisis de los actos de habla requiere de un método que se utilice en el área de investigación de aspectos pragmáticos de la lengua por lo que el análisis del discurso (*discourse analysis*) se utilizará en esta investigación. En este caso en la modalidad de análisis de contenido, es decir el análisis se hace sobre el contenido específico de algún rasgo en un evento comunicativo.

3.4.1 Análisis del discurso

El análisis del discurso es un método que se ha utilizado en diferentes áreas de la lengua en uso, es decir que en la investigación pragmática es esencial. Como McCarthy (1996) lo define: *“discourse analysis is concerned with the study of the relationship between language and the contexts in which it is used”* (p. 5).

Utilizando el análisis de discurso como método de investigación, se revisará el contenido de los tres libros de texto antes descritos para decidir cuál puede ser una herramienta apropiada para que el profesor promueva el desarrollo de la competencia comunicativa.

El análisis de los actos de habla que se encuentren en los libros de texto clasificaré los actos de habla que pertenecen al grupo de actos de habla de rutinas conversacionales.

Se hizo una investigación cuantitativa y cualitativa del análisis de los textos, por lo que siguió el siguiente procedimiento:

1) Utilizando el análisis del discurso se revisó el contenido de los tres libros de texto para considerar el tipo, variedad lingüística, calidad, riqueza, variedad y uso apropiado de actos de habla de rutinas conversacionales que sean parte de un evento comunicativo. Yule (1996b) define un evento comunicativo como *“an activity in which participants interact via language in some conventional way to arrive at some outcome. It may include an obvious central speech act”* (p. 57).

Los aspectos a analizar en los actos de habla incluyen el tipo de acto de habla (type) la forma lingüística (tokens), la fuerza ilocutiva (directo o indirecto), la

estrategia utilizada (*on record: positive politeness, negative politeness y off record*) y su propiedad en términos del concepto de cortesía pragmática.

El diálogo del ejemplo 2, muestra el análisis cualitativo de los actos de habla que se hará en los libros de texto:

- A: As I was going out it started to rain.
 B: And what did you do?
 A: I thought I should stay home
 B: Mhm. So you couldn't call me.
 A: I was calling you but my battery went dead.
 B: Aha! Can I ask you a question?
 A. Of course!
 B: What were you doing at Harry's Disco?
 A: Me?
 B: Yes, you.
 A: No, I was waiting at home for the rain to stop.
 B: I think you should get another girlfriend.
 A: Another girlfriend? Why?
 B: Because you don't have one now.

Tomado de Zamarrón (2004, p. 169)

Este evento comunicativo se lleva a cabo vía telefónica, donde los estudiantes tienen la oportunidad de leer y escucharla.

La tabla 2 contiene la forma en que se estará revisando los actos de habla de los libros de texto.

| Type de (acto habla) | Token (expresión lingüística) | Fuerza ilocutiva | Estrategia | Rango en aspecto de cortesía | Relación entre los participantes | Observaciones |
|---------------------------------|--|------------------|------------|-------------------------------|----------------------------------|--|
| Disculpa (<i>apologizing</i>) | I was going to call you but my battery went dead | Indirecta | Pista | Estrategia: <i>Off record</i> | Una pareja | El acto suena típico de alguien que utilice una excusa para disculparse, típico en la cultura mexicana |

Tabla 2: Modelo de análisis de acto de habla.

Haciendo un análisis de la información de la tabla 2 encontramos que este acto de habla es una estrategia indirecta o implícita (relación indirecta o implícita entre estructura y función, Yule, 1996b) que utiliza el hablante para disculparse.

En este diálogo es interesante ver que aún cuando el título del diálogo dice "*Focus on Interrupted actions in the past*", en realidad el alumno puede imaginarse a unos novios discutiendo porque la novia no le cree la disculpa que le ofrece el novio por no llamarla. Pero además, ella sabe que le está mintiendo y de forma educada, sarcástica o burlona le pregunta: *Can I ask you a question?*

Desde mi punto de vista los maestros debemos reconsiderar que cada vez que haya un ejemplo u oportunidad de presentarles a los aprendices ejemplos de actos de habla hay que platicarlo, discutirlo, analizarlo para que ellos sepan que a través de un contexto comunicativo se puede aprender formas lingüísticas, vocabulario y maneras de ofrecer una disculpa que no sean directas como en el ejemplo 2 donde se muestra una estrategia indirecta.

El siguiente punto será describir el análisis cuantitativo de los libros de texto. Es importante considerar que este análisis nos servirá para hacer un cálculo de que tanto *input* reciben los alumnos sobre los actos de habla que utilizamos todos los días -disculparse, pedir y dar información, solicitar que alguien haga algo y expresar agradecimiento.

3.4.2 Análisis estadístico

En esta segunda parte, se revisará todo el contenido de los tres libros de textos para saber en qué medida (porcentaje) se encuentran ejemplos de actos de habla de rutinas conversacionales con el propósito de establecer si hay *input* pragmático

suficiente a través de los actos de habla propuestos en eventos comunicativos que pueda influir en la adquisición de la competencia pragmática como parte de la competencia comunicativa.

Vellenga (2004) hizo un análisis comparativo de la cantidad de actos de habla encontrados en diferentes libros de texto, para hacer el vaciado de la información utilizó tablas de vaciado como el ejemplo que a continuación veremos en la tabla 3.

| Acto de habla | Libro 1 | Libro 2 | Libro 3 | Total de actos de habla de cada tipo |
|--|--|---|--------------------------------|---|
| Aceptar una invitación (accepting) | I love to... (2) Of course (3) | Of course! (3) | Yes, sure (1), I love to...(1) | 10 |
| Disculparse (apologizing) | I'm sorry (5) Sorry (10) | Oh, sorry (3) I'm sorry (5) | | 23 |
| Sugerir (suggest) | Why don't... (2) | You should... (2) Why don't you... (2) | What about...? (3) | 9 |
| Pedir algo (request) | Can you...? (3) | Can you...? (5) | | 8 |
| Ofrecer algo (offering) | Would you like (2) I wonder if... (1) | | | 3 |
| Total de actos de habla de cada libro | 28 | 20 | 5 | 53 |

Tabla 3: Concentrado del contenido de actos de actos de habla. (Tomado de Vellenga, 2004)

Este cuadro está tomado del formato original de Vellenga (2004), no se incluyen los nombres de los libros que la autora analizó puesto que se está adoptando el formato de vaciado pues aún cuando esta autora hace un análisis estadístico de diferentes aspectos de los actos de habla, el propósito principal que yo persigo es el de a través de una comparación estadística buscar si hay una

diferencia porcentual en cuanto a la variedad lingüística y número de ocasiones en que cada tipo de acto de habla se presenta en cada libro.

Si analizamos en la tabla 3 (p. 76) la información sobre los actos de habla (*types*) que se pueden encontrar en rutinas conversacionales, encontramos que el libro de texto 1 promueve todos los actos de habla de rutinas conversacionales, siendo el acto de habla de disculpa el que más se promueve.

Esto me permitirá vincular lo que en el punto 2.5 se discutió sobre la importancia del *input* en el proceso de aprendizaje. Por lo que podría decir que las probabilidades de que el acto de habla "*apologizing*" sea aprendido será mayor que la de los otros actos de habla.

En un segundo análisis de los tipos de actos de habla (tabla 4, p. 78) encontrados propongo el siguiente análisis: si queremos saber que tanto se promueve el tipo de habla "request" (*type*), encontramos que el libro de texto 2 muestra cinco veces el mismo *type* pero con la misma (1) forma lingüística (*token*) y de acuerdo a la clasificación de *tokens* de actos de pedir algo propuesta por Aijmer 1996, citado en Nakano, 2000 (ver apéndice 1) encontramos que existen 12 formas o realizaciones lingüísticas (*tokens*) que se pueden utilizar. Se puede decir que el libro 2 promueve el 8.3% de las formas que se pueden utilizar para mostrar a los aprendices como pedir algo en 5 diferentes situaciones, lo cual puede ser apenas una forma de *input* que debe ser reforzada con otras actividades propuestas por el profesor para logra que los aprendices la utilicen.

| Type (acto de habla) | Realizaciones lingüísticas diferentes (tokens) encontradas | Número de realizaciones (tokens) que se pueden promover | Número total de tokens encontrados | Porcentaje de tokens promovidos. |
|-------------------------------------|---|--|---|---|
| Request | 1 | 12 | 5 | 8.3% |

Tabla 4: Porcentaje de actos promovidos en un libro de texto

Estos dos análisis me permitirán establecer en términos cuantitativos si la competencia pragmática es promovida de forma explícita en las actividades propuestas en cada uno de los libros de texto, y qué tipo (s) de actos de habla es o son los más promovidos, además de ver si, de la variedad de formas lingüísticas posibles (*tokens*) de cada uno, se ofrece por lo menos más de una como parte del *input* necesario para que los alumnos se familiaricen con ellos.

En este capítulo se ha hecho la descripción de cómo se hizo el análisis de los tres libros de texto.

El siguiente capítulo se enfocará a reportar los resultados de los dos análisis ya descritos: el cualitativo y el cuantitativo. Se incluirán algunos ejemplos de las actividades o muestras de eventos comunicativos donde se pueda apreciar la manera en que de forma explícita o implícita se presentan actos de habla.